

1976 SAN DIEGO STATE UNIVERSITY FOLK DANCE CONFERENCE

PRESENTED BY PAULA ♥ LUV

PUPU HINUHINU  
(HAWAII)

Pronunciation: Poo-poo Hee-noo-hee-noo

Translation: Shell Shiny

Source: Learned from Billie Beamer / University of Hawaii

Recording: Hula Record HS-404 / Hawaii's Mahi Beamer

Meter: 4/4

Background: Pupu Hinuhinu is a composition by Nona Kapuailohia Beamer who is also a dancer and currently teaching Hawaiiana at Kamehameha Schools. Mahi Beamer, a tenor, specializes in the difficult high-register falsetto: a tradition in Hawaiian music from the time when women were forbidden by kapu to sing. Nona and Mahi are members of the Desha-Beamer Family, famous for generations as outstanding Hawaiian composers, dancers, musicians, and singers. Mahi is assisted vocally by a group that includes his sister Helen and his Aunt Harriett; instrumentally by Ka'upena Wong and Kau'i Nohea playing the traditional instruments of the hula.

Song Text:

As the introductory music begins, we hear the voice of Mahi's Aunt Harriett:

E Mahi'ai, 'auhea 'oe  
komo mai e ku'u aloha e  
komo mai e himeni  
himeni i lohe au  
i kou leo nahenahe.

O Mahi'ai, listen,  
come in my love,  
come in to sing,  
sing so I hear  
your gentle voice.

Mahi responds with Pupu Hinuhinu, Nona's song of the seashell: children find it on the beach, hear the sea in it, sing it to sleep, and go to sleep themselves.

P U P U H I N U H I N U

(HAWAII)

<u>Words</u>	<u>Measures/ Counts</u>	<u>Hands</u>	<u>Body</u>
<u>Intro</u>	8/32	Resting fwd on lap palms facing	Sit pos
<u>Verse #1</u>			
Pu-	4	Clap gently fwd palms facing	Slightly fwd
pu	1/1 2 3	Open to sides	Sit pos
hinu	4&	Rise fwd to head height, pivot out/in,	Rises to knees
hi-	2/1	out/in,	
nu	2	out	
	3	Lower fwd to lap height palms facing	Sit pos
pu-	4	Clap gently fwd	Slightly fwd
pu	3/1 2	Open to sides	Sit pos
hinu	3&	Rise fwd to head height, pivot out/in,	Rises to knees
hinu	4&	out/in,	
e	4/1	out	
	2 3	Lower fwd to lap height palms facing	Sit pos
o ke	4&	To L	
kahakai	5/1&2	Wave at L of lap palms down	Slightly L
	&	To R	
kahakai	3&4	Wave at R of lap	Slightly R
e	6/1	Turn palms up	
	2 3	L to L	Sit pos
pu-	4	Clap gently fwd palms facing	Slightly fwd
pu	7/1 2	Open to sides	Sit pos
hinu	3&	Rise fwd to head height, pivot out/in,	Rises to knees
hinu	4&	out/in,	
e	8/1	out	
	2 3 4	Lower slowly fwd	Lowers slowly
	9/1 2 3	palms facing	to
	4	to lap	sit pos
	10/1 2 3	H O L D E V E R Y T H I N G !	
<u>Verse #2</u>	R E P E A T	from beginning of Verse #1 thru Meas 3	
e	4/1 2	out/in HOLD	on knees
	3		Sit pos
e	4	Lower to L of head	
lohe ka-	5/1 2 3&	Cup over L ear HOLD	Slightly L
kou	4	To R of head	
e	6/1 2 3	Cup over R ear HOLD	Slightly R
	R E P E A T	from Verse #1, Meas 6/Ct 4 thru Meas 10/Cts 1 2 3	
<u>Verse #3</u>	R E P E A T	from beginning of Verse #1 thru Meas 3	
e	4/1 2	out/in HOLD	on knees
	3		Sit pos
e	4	Lower to L of face	
mo-e	5/1 2 3	Rest on L cheek HOLD	Slightly L
e	4	To R of face	
mo-e	6/1 2 3	Rest on R cheek HOLD	Slightly R
	R E P E A T	from Verse #1, Meas 6/Ct 4 thru Meas 10/Cts 1 2 3	
<u>Verse #4</u>	R E P E A T	from beginning of Verse #1 thru Meas 3	
e	4/1 2	out/in HOLD	on knees
	3		Sit pos
e	4	L lower slowly	Slightly L fwd
mo-	5/1 2	to L of lap	
e	3	on ground HOLD	
e	4	R lower slowly	
mo-	6/1 2	to L of lap	
e	3 4	on ground HOLD	
e	&		L cheek lowers
mo-	7/1 2 3		slowly to
e	4		rest on hands
e	8/1 2 3 4		Eyes close, sleep